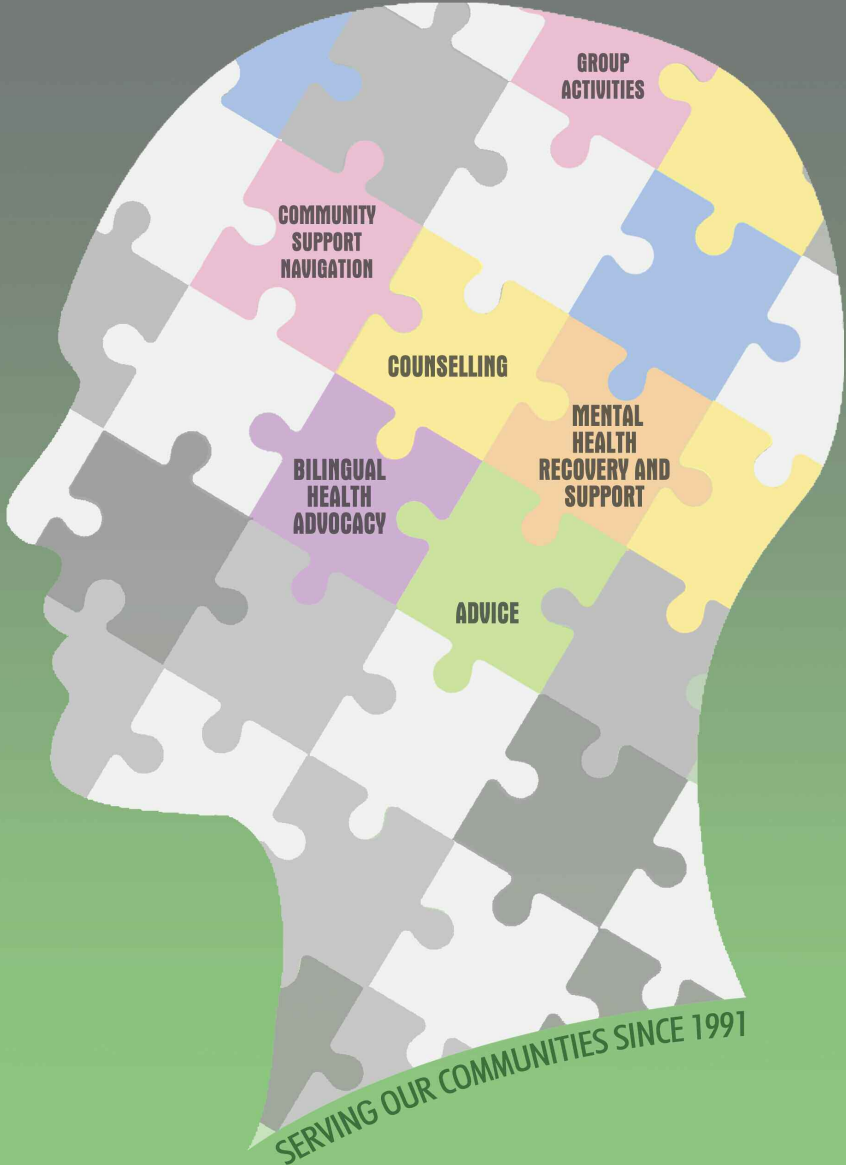




ANNUAL REPORT YILLIK RAPOR 2015 - 2016



SERVING OUR COMMUNITIES SINCE 1991

CONFIDENTIALITY and DATA PROTECTION

All those employed at **DERMAN** perform their duties within a framework of confidentiality and in compliance with data protection legislation. Personal information given to GPs, other professionals and staff by users will not be passed on to anyone outside of the service without the person's permission except where there is a legal requirement to do so i.e. child protection issues or where there is threat of self-harm or harm to another individual.

GİZLİLİK İLKESİ

DERMAN'da çalışan herkes görevini gizlilik ilkesi çerçevesinde yerine getirir. Görevlilerimize, doktora ya da diğer profesyonellere sözlü veya yazılı verilen kişisel bilgiler servisin dışına çıkamaz. Bu kural ancak ender durumlarda yasa gereği (Örneğin Çocuklarla İlgili Koruma Yasaları) ya da kişinin kendine veya bir başkasına zarar verebileceği durumlarda uygulanmaz.

English Part

Mission and Vision	4
The Year in Numbers.....	5
Chair’s Report	6
Chief Executive Officer’s Report.....	7
Service Reports	
Mental Health Services	8-12
Bilingual Health Advocacy Service.....	13-15
Welfare Rights Advice Service	16-17
Domestic Violence Outreach Project	18
Community Support Navigation Service.....	19

Türkçe Bölüm

Görevimiz ve Amacımız.....	21
Rakamlarla 2015-2016	22
Yönetim Kurulu Başkanından	23
Genel Müdürün Raporu	24
Servis Raporları	
Ruh Sağlığı Servisleri	25-27
Sağlık Danışmanlığı Servisi	28-29
Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi	30-31
Şiddet Gören Kadınlara Destek Projesi	32
Toplum Destek Klavuzu Servisi	33
Accounts 2015-16	34-35
List of Surgeries and Clinics where we provide our services.....	36
Servis Verdiğimiz Yerler	36
Funders 2015-16	37
Management Committee and Staff List	38
Yönetim Kurulu Üyeleri ve Derman Çalışanları	38
Bankers / Auditors	39

Part in English

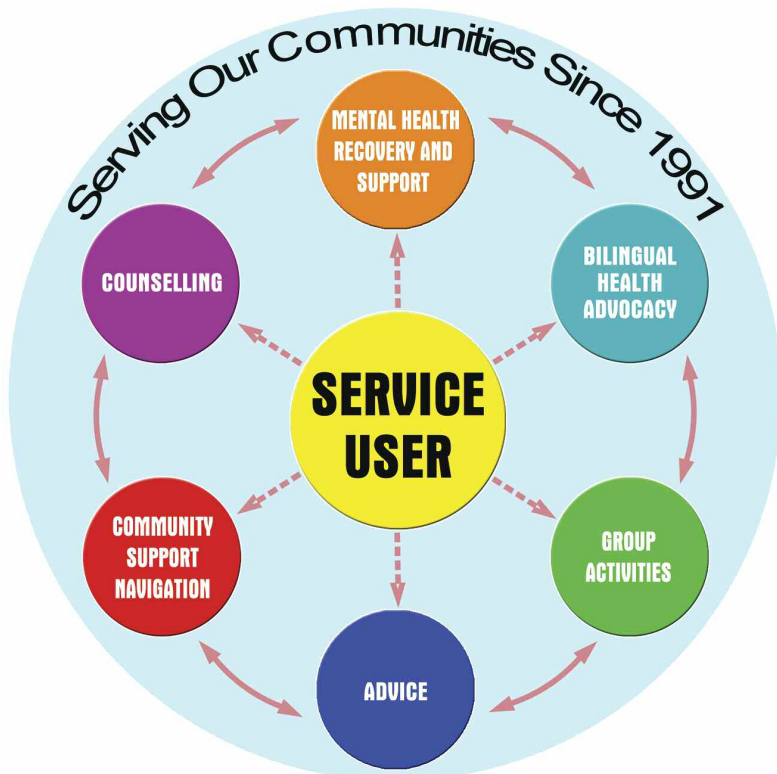
MISSION AND VISION

The word '**Derman**' has the same meaning in both Kurdish and Turkish - strength, solution and cure. Derman developed from within the Kurdish, Turkish, and Turkish Cypriot communities and remains firmly based within them. It was set up in Hackney in 1991 in partnership with local GPs and the health authority.

Derman exists to provide holistic health and social care services for the Kurdish and Turkish communities to greatly improve the quality of life and to promote the continued wellbeing of people within these communities.

Derman's vision is to be:

- **Professional**
Providing the best possible service in the most effective, professional and caring way to our clients.
- **Inclusive**
Our vision is to provide a service at no cost and be accessible to all regardless of ethnicity, political or religious background.
- **Community led and community based**
Our vision is to provide culturally sensitive and linguistically appropriate, responsive services that effectively meet the needs of our communities.



The Year in Numbers...
During April 2015 - March 2016 Derman has:

106 women received one-to-one support and advice through our Domestic Violence Outreach and Support service

Our Health Advocates facilitated **8,347** Bilingual Health Advocacy sessions for **4,171** people in **13** different GP surgeries in Hackney

Provided **1,692** hours of face-to-face / telephone Advice and Support sessions for **635** clients

We received **41** referrals from One Hackney Programme and provided one to one support sessions through our Community Support Navigation service

More than **4,500** people benefited from Derman Services
We held around **16,000** one-to-one / telephone support sessions for our clients during 2015-16

Advice service enabled our clients to receive around **£772,000** as welfare payments during 2015-16

We received **364** referrals for Mental Health Services

Offered **1,455** hours of face-to-face bilingual and culturally sensitive Counselling sessions

Offered **4,598** hours of emotional and practical Mental Health Support sessions



CHAIR'S REPORT

During the past year we have been focussing on strengthening our partnerships with commissioners and other voluntary agencies to improve relationships and ensure more efficient and effective working. In order to provide services to the City and Hackney Clinical Commissioning Group (CCG) we are required to become IAPT compliant. (IAPT stands for Increased Access to Psychological Services). This will mean that we will be able to broaden the range of counselling models we are able to provide, including Cognitive Behavioural Therapy (CBT) and Interpersonal Therapy (IPT).

We have completed all the work for our Information Governance (IG) registration. Information Governance is the framework that integrates the various standards of practice relating to the safe and effective processing of information. For our registration we have had to update some of our policies and produce new ones in some areas. We also provided all staff and volunteers in the organisation with Information Governance induction training.

We have had our PQASSO quality mark renewed and we are now accredited with the British Association for Counselling and Psychotherapy (BACP).

All of this has involved us in a lot of work which has been done internally and is therefore not obvious to the world outside the Derman office. However holding these accreditations and quality marks puts us in a much stronger position to be able to provide professional services and to respond to tenders for newly commissioned work.

One of our priorities is to ensure that our funding comes from a variety of sources as this gives us financial security as well as allowing us to be flexible in the type of services we can offer. We have statutory funding for most of our services but we have shown this year that we can also be successful in attracting funding from trust funds which adds to, and compliments, the work that we are commissioned to do. We were successful in an application to the City Bridge Trust for funding to provide counselling, not just in Hackney, but to extend the reach of the service to other boroughs. Receiving funding of this nature is vital to enable us to respond to the ever changing needs of the community and to ensure the long term security of our services.

Looking to the future there will undoubtedly be challenges in the year ahead. We do not as yet know what specific challenges our organisation, and indeed the wider voluntary sector, will face in light of the result of the recent referendum on the UK's membership of the European Union. We are, though, constantly working towards strengthening our organisation, and keeping abreast of changes, in order to be in the best position to continue providing our much needed services.

Our management committee continues to meet regularly throughout the year. We recently welcomed Adem Celik as a new member and look forward to working with him as part of the team.

I would like to thank Derman staff and volunteers for their commitment to the work of our organisation. It is through their hard work that Derman continues to enjoy a good reputation for its community services. I would also like to thank all those who, as partners and as funders have contributed to the delivery of Derman's services. Without this support our work would not be possible.

I would also like to thank the members of our management committee for their support and guidance throughout the year.

I look forward to continuing positive relationships with all our stakeholders in the coming year.

Catriona Scott, Chair

CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT

We had a very busy year strengthening our existing services and partnership work in 2015-16. Derman had been facing a challenging environment because of austerity measures. Derman staff and trustees have continued to address these challenges and made considerable progress. I am pleased to say that despite the volatile times, we continued to be recognized as a preferred provider. We responded to Derman's aims by providing the following culturally sensitive holistic services to Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot clients:



Services:

- **The Bilingual Health Advocacy**- opens access routes to health and social care services for Kurdish, Turkish and Cypriot Turkish people living in Hackney by facilitating linguistic and cultural communication funded by Homerton Hospital. The Advocacy service provided a service to **4,171** individuals and culminated **8,347** contacts.
- **The Mental Health Service** – offer one to one counselling and a range of group activities which aimed to improve emotional wellbeing, and to re-validate their skills to recover, live independently, to better manage their mental and physical well-being under the City and Hackney Wellbeing Network.

We also secured funding from City Bridge Trust over three years to provide bilingual individual counselling service for Kurdish and Turkish speaking Londoners from February 2016. Derman continued to provide counselling for gamblers and their families with the partnership of GamCare since 2010. **364 people** were referred to the service. We provided a total of **4,598 hours of recovery support** and **1,455 sessions of individual counselling** this year.

- **The Welfare Advice**- gives information and guidance on social and welfare rights and entitlements. We faced several challenges about this service, particularly around funding. Despite the funding decrease for Hackney Information Advice Consortia (HIAC) and Hackney Discretionary Crisis Support Scheme (HDCSS), Derman trustees decided to continue at the same level of advice service due to high demand. **635 people** received help and concluded with **1,692** contacts.
- **The Community Support Navigation Service:** Derman became an active partner in One Hackney programme (City & Hackney CCG funded) which is a new way of working in health and social care setting focusing on complex cases. Derman has been hosting a Community Support Navigator to work with our communities since October 2015. We helped **41 people** in this year.
- **The Domestic Violence Outreach-** This project offered support to women who are survivors of domestic, sexual, honour based violence and forced marriage in Hackney. A total of **106 women** benefited from the service. Unfortunately, this service terminated by the end of March 2016 due to funding problem.

Strategic work:

With the support of City & Hackney Clinical Commissioning Group (CCG) Derman is working towards becoming Increase Access of Psychological Therapies (IAPT) compliant. This will put us in an excellent position to work more closely with the NHS in the future. We updated our policies to become Information Governance (IG) compliance. We also completed a pilot project of Acceptance Commitment Therapy (ACT) exploring the cultural flexibility of the ACT model as an effective therapeutic group intervention for our communities with the collaboration of the City & Hackney Black and Minority Ethnic Access service under this Alliance work.

New achievements:

PQASSO quality mark:

DERMAN has been successfully renewed the PQASSO Quality Mark at level 1. Lead reviewer of PQASSO said: "The organisation shows strengths and competence in all 12 quality areas."

British Association for Counselling and psychotherapy (BACP) accreditation:

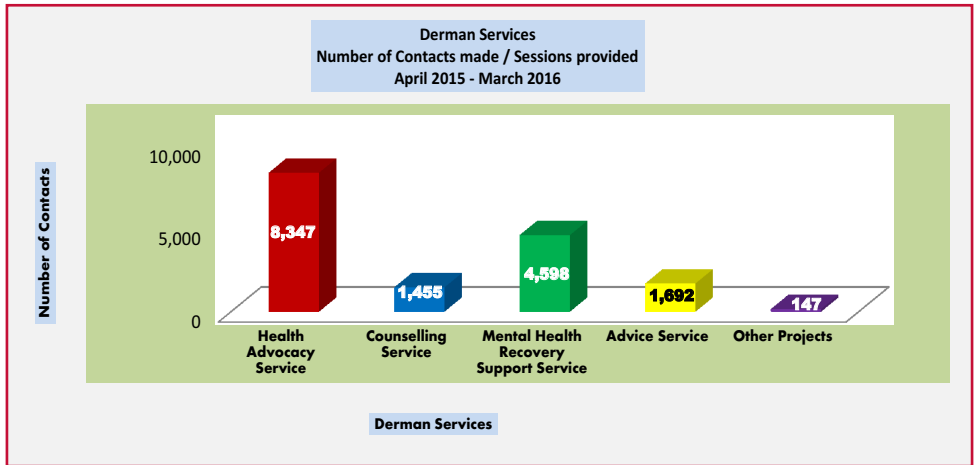
We are delighted that Derman was awarded the British Association for Counselling and Psychotherapy (BACP) accreditation. This is a significant achievement for Derman as a small charity. This demonstrates Derman's commitment to provide the best possible high quality services to people experiencing mental distress.

Finally, I would like to thank to all trustees, funders, staff, volunteers and service users for their support in the work we do at Derman.

Nursel Tas, Chief Executive Officer

SERVICE REPORTS

We have had another busy, challenging but a successful year. **During 2015-16 financial year, more than 4,500 individuals benefited from DERMAN services.** The services we provided are: Bi-Lingual Health Advocacy, Counselling, Mental Health Recovery and Support, Welfare Rights Advice, Domestic Violence Outreach Work and Community Support Navigation Service for individuals and families.



MENTAL HEALTH SERVICES

Derman's Mental Health Services offer a wide range of professional mental health services to Kurdish, Turkish and Cypriot Communities. The Service works to eliminate stigma and discrimination for people with mental health issues, helps them develop skills to deal better with their difficulties, informs and supports them to access appropriate mental health services, empowers them to participate in the community they live in and seeks opportunities to work in partnership with other organisations.

Derman has been part of City and Hackney Wellbeing Network since February 2015; it is led by Hackney Mind with 10 other agencies funded by LBH Public Health. The Network offers one to one counselling and a range of group activities which aimed to improve emotional wellbeing, re-validate their skills to recover, live independently, and to manage their mental and physical well-being on two pathways:

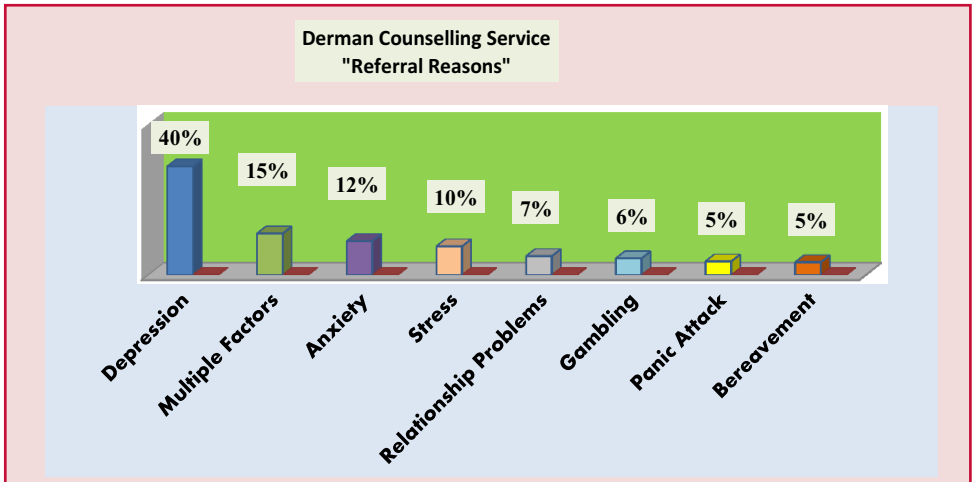
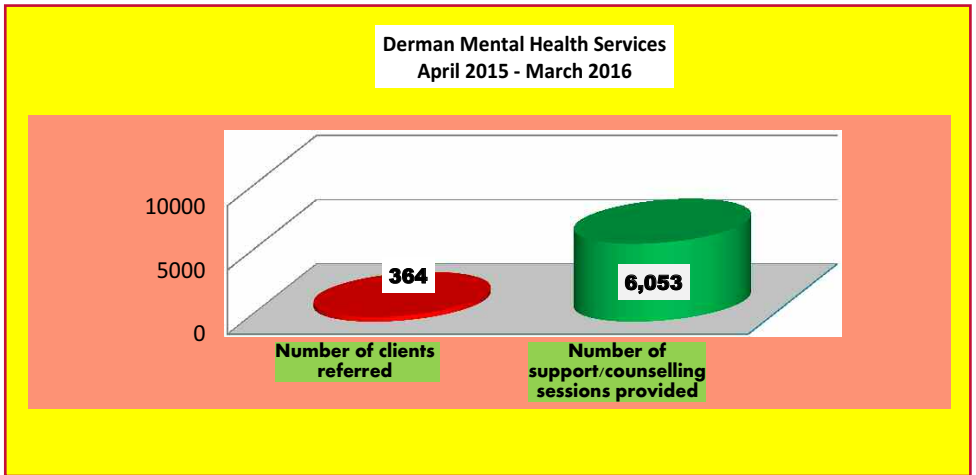
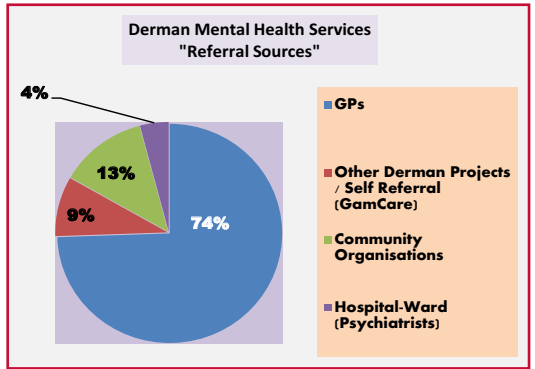
- **Wellbeing Pathway:** is for people with mild mental health problem, receiving 12 hours of support across one year.
- **Recovery Pathway:** is for people with more severe mental health problem receiving 50 hours of support per year for up to 2 years.

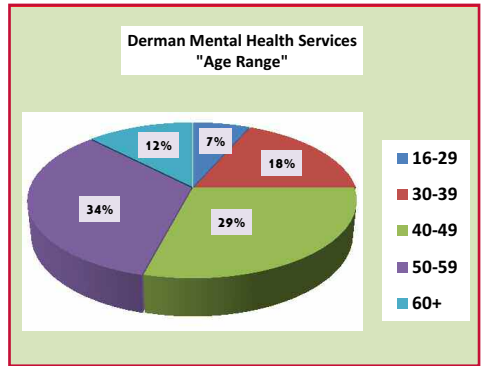
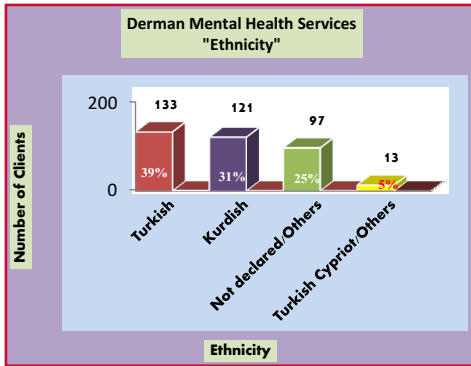
We offered the following group activities: Handcraft, healthy intergenerational relationship, self- help group for panic attack, self- help group for depression, walk & talk, cook & eat, mental health awareness, relaxation & breathing, psychological wellbeing support, candle making workshop and marbling art workshop.

Derman also engaged with Psychological Therapies Alliances by becoming Increase Access to Psychological Therapies (IAPT) compliant and registers to Information Governance (IG). We delivered a pilot project of Acceptance Commitment Therapy (ACT) exploring the cultural flexibility of the ACT model as an effective therapeutic group intervention for Kurdish and Turkish communities with the collaboration of the City & Hackney Black and Minority Ethnic (BME) Access service. The findings of this work suggest that participants who attended the group therapy showed significant improvements on measures of depression, anxiety and psychological distress and satisfaction outcomes.

Key achievements of our Mental Health Services:

- 364 (274 female – 90 male) clients benefited from our Mental Health Services
- 4,598 hours of recovery support sessions delivered
- 1,455 counselling sessions provided
- Expansion of bilingual individual counselling service for Kurdish and Turkish speaking Londoners by City Bridge Trust's funding support





CASE STUDIES

Case Study 1: Mr A, Kurdish-Alevi, 49

Mr A is a self-employed immigrant, married and has two children.

Presenting issues:

Mr A has referred himself to our service after he contacted GamCare helpline. He was assessed and agreed to take 12 weeks counselling for his gambling problem. He mentioned his great difficulties caused by his gambling addiction such as financial, psychological, social and relationship problems. He said that he attempted to stop gambling a few times but each time he fell back down to gambling whenever he faced difficulties, particularly financial ones. This time he decided to seek professional help as he realised that he cannot cope with this issue any longer.

Process of Therapy:

When he came to the assessment session, he was reluctant and had little belief in counselling and its help to such problem of problem gambling. We made an agreement for him to give himself a chance to test his belief by committing 12 weeks and agreed that he will not gamble during the therapy process. He attended most of his sessions. We reflected on all aspects of his gambling including its impact on affected others. He benefited from counselling, built his confidence and hope for a brighter future. We have used different types of interventions during the counselling sessions. These included motivational interview, mindfulness exercises, psycho-education on problem gambling and how to cope with withdrawals and relapses, weekly well-being programme and working on interpersonal issues. Achieved Outcome:

- By motivational interviewing he was able to reflect on his self-perception, guilt and anger. He was empowered to look at the dark side of his problems and develop better understanding of himself. He developed confidence and started valuing himself.
- Through mindfulness exercises he developed more compassion to himself and others and able to look at his relationship more flexibly.
- He started making plans for the future and started having more quality time with his wife and his children. He started fishing, travelling with his family and searching for new hobbies.
- He gained motivation to develop his business and feel more satisfaction in life generally.



Case Study 2: Mrs C, Kurdish, 49

Mrs. C was referred to Derman's counselling service because of her chronic depression and multiple physical symptoms. During the assessment sessions Mrs.C disclosed that she was tortured in her homeland and she was experiencing flashbacks. She was spending most of her time in bed and doing nothing. Her hygiene was poor; she lacked confidence and had no interest in life. The sessions focused on coping strategies and on how to deal with her depression relating to her past experience. The counsellor explored with Mrs C the link between mental and physical well-being, and how she can look after herself. Mrs C was encouraged to engage with activity groups so that she could meet people, feel less isolated and be more active. As the sessions progressed, she started to attend the walking group run by Derman. She showed a specific interest in gardening and so she was referred to Gardening Project. As the sessions were coming to an end she reported that since she started the activity groups she could engage with other people more effectively and feel less isolated.

Case Study 3: Ms. B, Kurdish-Alevi, 52

Ms. B is a 52 year old widow, with two children.

Presenting Issues: Ms B was referred to Derman through her GP due to her prolonged bereavement reaction after the death of her husband. Client has a complex history of post- traumatic stress disorder; her husband had severe mental health problems and died in 2012. She had on-going fearfulness, anxiety and low mood elements of PTSD since.

During the assessment with Ms. B her emotional, social and practical needs were identified. She was feeling low and finding it difficult to cope with her grief and loss. She was overwhelmed by the difficulties, isolated and had no social support.

Practical issues:

- Ms B was experiencing problems with her welfare benefits which worsened her condition and causing greater stress and anxiety.
- She was experiencing problems with her housing association regarding the repairs at her property.

Action Plan:

- A safety plan was devised with this client and she was informed of the places that she could seek support.
- An appointment was arranged with Derman's Welfare adviser to help her solve the benefit issues.
- Contact was made with her housing association to undertake outstanding repairs at her property.
- She was empowered to develop skills to regain her self-confidence and self-esteem.
- Enrolled in Derman's activity groups in order to break her isolation.
- Regular follow up with the GP were arranged so that she can be monitored closely.

Achieved Outcome:

- A trusting relationship was established between the client and the mental health support worker allowing client to express her feelings and anxieties.
- In terms of her bereavement it made it possible for her to speak about her husband's death and start to feel acceptance for her loss. Although this was a very painful process she found it useful to express feelings and disappointments.
- Client has regained her self-confidence as she started making connections with other people through attending Derman's groups. She reported increased self-esteem, better communication with other people and improved mood.



Service Users' Comments:

"Derman's services motivated me to start a good life. It helped me end gambling. I benefited from this service and I think this service should be advertised. Derman's service can create better results with more advertisement. I would like to thank everyone who has part in this service. It made me feel good."

Service User, Male / 45

"I was nervous being around other people before; I used to panic and not even speak a word and would want to leave that environment straight away. Attending Derman's activity groups has helped me overcome this. It has improved my communication with others; I now feel secure and confident about attending groups and socialising with new people."

Service User, Female / 54

"I am very happy with the support that I get from the Mental Health Recovery Support team. They supported me well through my problems and help me to access the services that I needed. I have regained my self-esteem with the support that I received from Derman. I now feel more hopeful about the future. I am glad Derman is there for us."

Service User, Female / 52

"I enjoy attending handcraft group a lot. I feel home here. Sharing my experiences with other women who are going through similar struggles eases my stress a little. I forget about all my problems during the group session and would like them to continue in the future..."

Service User, Female / 58

BILINGUAL HEALTH ADVOCACY SERVICE

Derman’s Bilingual Health Advocacy Service provides regular health advocacy sessions to support Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot/Eastern European people who live in the community throughout the Borough of Hackney since 1991. Our Advocacy Service open up access routes to public services by facilitating linguistic and cultural communication and a two-way information flow between service providers and their patients from the communities above. The service helps these communities to get access to available health services and improve their experience within health services.

Our Advocates are there to enable and empower our clients to make informed choices and to challenge discrimination where it exists as well as to assist health professionals in understanding the needs, aspirations, expectations and wishes of the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot/Eastern European patients.

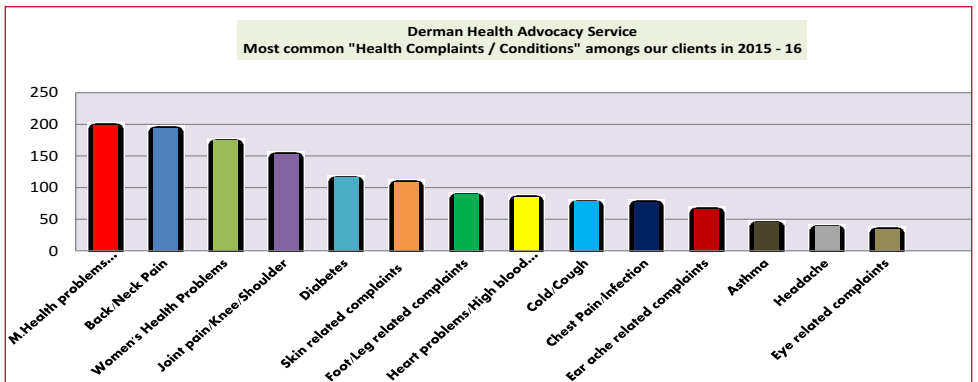
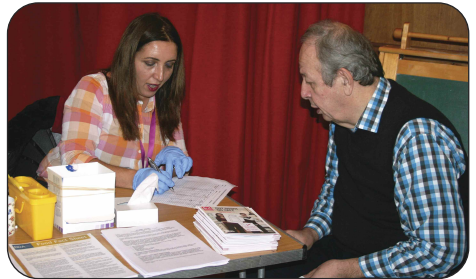
Our service users bring a very wide range of issues to us, and responding to them requires a great deal of flexibility and skill from our team.

In 2015-16 financial year, our Health Advocacy Team provided regular sessions from 13 different GP surgeries throughout Hackney; worked very hard and over achieved our targets under the huge demand with limited capacity. Also our strong local community contacts have enabled us to help signpost our advocacy clients to a range of accessible services as well as to Derman’s other services such as Counselling, Advice, DV, Community Support Navigation and Group Activities.

Some of the commonly heard health issues in our communities during 2015 - 16 were:

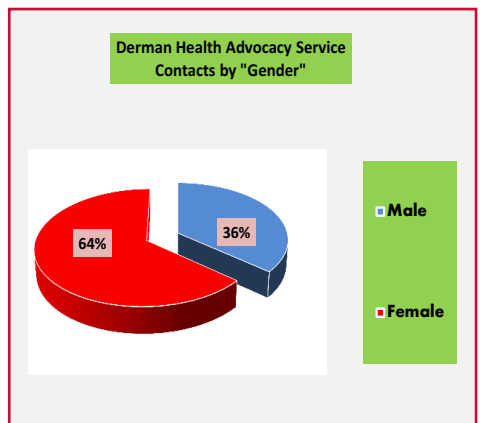
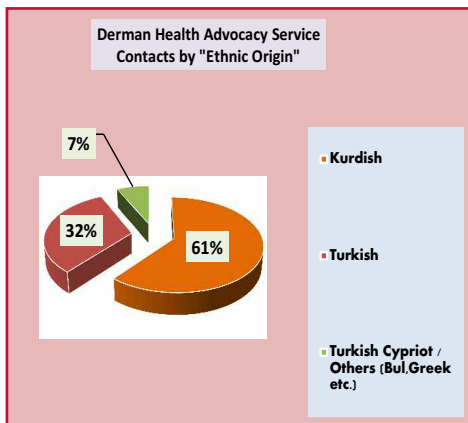
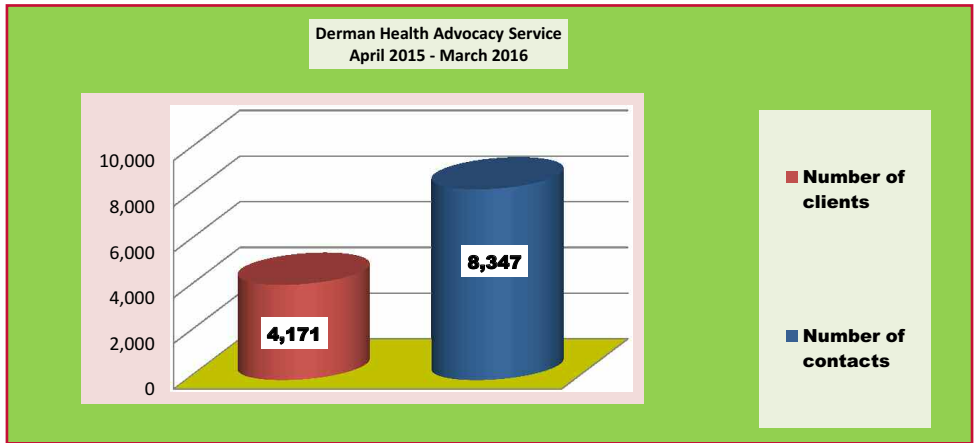
- Mental Health Problems (depression/anxiety etc.)
- Back/Neck Pain
- Women’s Health Problems
- Joint pain/Knee/Shoulder complaints
- Diabetes
- Skin related complaints
- Foot/Leg related complaints

The biggest challenge for advocacy service is the limitation of the service provision as always. In some surgeries, we are only being able to provide one session a week, and this is not covering the demand on the service. Therefore, many clients had difficulty to access the GP services.



Key achievements of our Bilingual Health Advocacy Service:

- Provided interpreting and advocacy service from **13 different GP** surgeries in Hackney.
- Provided bi-lingual health advocacy services to **4,171** Individuals, culminating in **8,347** contacts
- Advocacy team performed remarkably well on collaborative work with other Derman services and external agencies to engage clients to all available services and activities to improve their wellbeing.
- Our advocates helped to ensure that service users' views are heard and respected, and that individuals are made the focus of their social care provision.



Case Study: Mrs D, Kurdish, 75

She was not using her medication as prescribed and therefore her health condition was deteriorating. She was given her usual medication in the last three consultations but she was constantly complaining about her medication not being prescribed correctly. After checking all the tablets one by one, we had noticed that some of her medications had different packaging. As she thought that she was given wrong medications she was not using them, therefore, her blood sugar levels and blood pressure had gone up. So we arranged an appointment for her with her GP, we translated GP's explanations about the medication instruction fully. We offered follow-up appointments and saw her 3 times within 3 months to review if she was taking her medication correctly. Her blood sugar levels and blood pressure were checked by GP and the results were normal. She was feeling much better, and pleased with the service she received.

Feedback from Health Professionals:



“Derman provides an excellent advocacy service. Advocate is truly excellent & a valuable member of our team. The Derman Advocate is a pleasure to work with and good at keeping to time and has a good relationship with the doctors and patients. Advocate is always in good spirits & goes the extra mile for patients.”

Dr. Shital Tirodkar, Well Street Surgery, Hackney

“ The service provided by the health advocate is excellent. She is to the point and very helpful to doctors and clients.”

**Dr. C. Duggal,
Healy Medical Centre, Hackney**

“ I regularly work with a Turkish advocate, who does a wonderful job of Turkish interpretation in weekly clinics at Queensbridge Group Practice. She is warm, friendly & approachable – providing an invaluable service to the surgery & our Turkish Community. ”

**Dr. Mcclenaghan,
Queensbridge Group Practice, Hackney**



Service Users' Comments:

“I have been benefiting Derman's Health Advocacy service for the last 14 years. I am very happy with Derman services and never experienced any bad behaviour from their staff. They are always taking good care of me. That's why I thank them a lot for their services and support.”

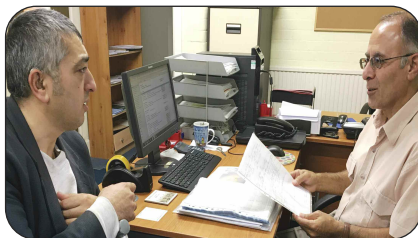
Service User, Male / 44

“I am very pleased with this service. Members of Derman are very welcoming. I recently moved here and I feel happy whenever I see our health advocate in GP.”

Service User, Female / 34

WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

The aim of Derman's generalist, independent and professional Advice Service is to give information, guidance and practical help on social and welfare rights and entitlements. This service is instrumental in radically reducing poverty for our service users and their families within our communities. Our Advice Service is designed to give information and guidance on welfare rights, housing, homelessness, debt and the consumer areas. We do fill in various forms for our clients, make phone calls on their behalf, write, read, explain and translate their letters. We also take action on behalf of clients in order to move their cases on to the Appeal Tribunal Service.



Derman provides an accessible, high quality, professional, friendly, generalist and independent advice service and impartial information to Kurdish, Turkish, Turkish Cypriot and other Turkish-speaking clients from Eastern European countries (Bulgaria, Greece, Romania, Germany, Azerbaijan and Albania) who live in the City and Hackney.

The year 2015-16 was another busy year for our Welfare Rights Advice Service.

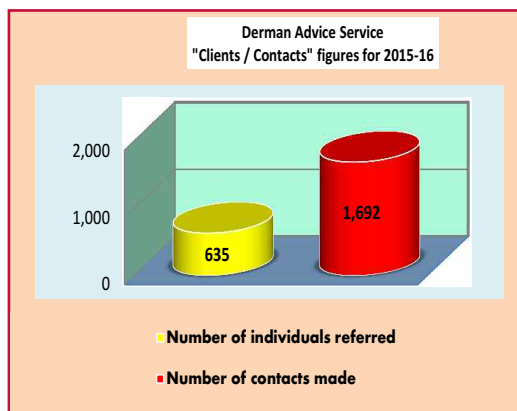
We deliver our advice service by appointment system. This year, we continued to provide telephone advice and appointment booking session on every Friday morning between 09:30 and 13:30. There were big demand for both, face to face and telephone, advice sessions throughout the year and our adviser worked hard to manage reducing poverty within our communities and raised living standard of service users and their families. We offered service for urgent cases for Hackney Discretionary Crisis Support Scheme (HDCSS) issues.

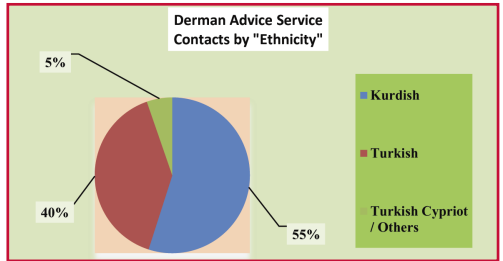
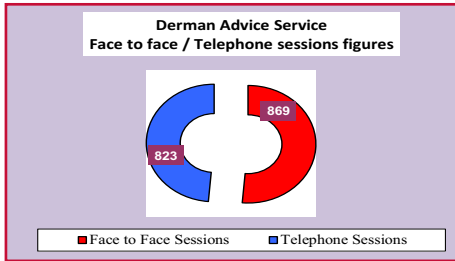
We also provided information and support for our service users to understand, adapt to changes on benefit systems and helped them to access other services.

During the 2015-16 financial year, we started given an advice for carers and carry out carer needs assessment for Turkish, Kurdish, Turkish Cypriot carers in partnership with HCVS and City and Hackney Carers Centre. We registered many new carers with the Local Authority and informed our carer clients about Care Act 2014.

Key achievements of our [Advice Service](#):

- We assisted to increase quality of life and reduced poverty for clients especially with disability/illness and succeeded in reducing family poverty levels and raised child welfare levels for clients.
- We improved our service users' income by securing new or increased benefits, recovery of lost benefits and clearing of debts. Derman's Advice Service managed to secure around **£772,000** in benefits and other money for our service users during 2015-16 financial year.
- We prevented clients from being homeless by providing advice, information and assistance for service users with housing problems (rent arrears/debt).
- We assisted clients to either remain in current accommodation or access a suitable housing option from local housing services by assisting them in housing applications.
- Through service users' consultation meeting, we increased the awareness and information level of clients regarding the welfare benefits system, the changes taking place, how to access the system and improved communications between the clients and statutory agencies.





CASE STUDY

Case Study: Mr E, Kurdish, 56

Client E is a Kurdish, 56 year old and suffers from depression, anxiety and severe low back pain due to fractures in two spinal discs. He lives with his wife and one dependent child. He became unemployed after having an accident, breaking spinal discs about two years ago. He was receiving ESA payments. However after he attended a work capability assessment at the Medical Service his benefit stopped, because the decision maker decided that he is capable of work. When he contacted us to get help for this issue, he was very anxious and distressed as him and his family faced financial hardship.

We wrote a letter to Hackney Benefit Centre to ask for a mandatory reconsideration for his ESA case. After they made reconsideration, they did not change the original decision on his claim. I assisted him to make an appeal against this decision to The Appeal Tribunal. Meanwhile he received sick notes and other supportive medical evidence from his GP and hospital. It was a successful appeal and The Appeal Tribunal awarded him for ESA with a work related activity component. He received all backdated ESA and work related activity component payments.

After this successful appeal, he and his family felt much better.

Service Users' Comments:

"I have been getting advice from Derman's Welfare Rights Advice Service for many years. I receive lot of benefit from Derman's services and it helped to increase my life standard financially and socially. For example; welfare advisor filled in my disable benefit forms, read and translated letters from Hackney Council and from other places, made phone calls and wrote letters for my benefits and other issues. This Welfare Rights Advice Service has helped me and others like me who have illnesses or language barriers. There are many people in Hackney who need this service; therefore I hope this service should continue with increased capacity."

Service User, Male / 51

"I was getting ESA due to my health condition and my benefit was stopped after a work capability assessment. I was in financial hardship due to this and I contacted the Welfare Rights Advice Service at Derman. I made an appeal against the decision with your assistance and received a successful decision from The Tribunal. This advice service has always helped me for my other issues too. The welfare advisor helped me and my family many times in years. Derman's Welfare Rights Advice Service is so important for me and people like me who need proper advice service. I want this advice service to continue."

Service User, Female / 45

DOMESTIC VIOLENCE OUTREACH PROJECT

Domestic Violence Outreach Project offered support to Kurdish; Turkish and Turkish Cypriot women who are survivors of domestic, sexual, honour based violence and forced marriage in Hackney. We delivered culturally sensitive support to women with a complex range of issues through one to one support, group work and awareness raising sessions. We worked very closely with MARAC and social services and other voluntary and statutory agencies. We believe that a holistic approach is necessary in order to overcome with the trauma of violence and sexual abuse and become more empowered; confident and self - reliant. Unfortunately, this service terminated by the end of March 2016 due to funding problem.

Key achievements of our [DV Service](#):

- Increased survivor's safety
- Reduced incidence of abuse in the community
- Improved quality of life of survivors
- **86 women** received one to one support
- **20 women** received DV awareness training
- We reached a total of **106 women** in 2015-16

CASE STUDY

Case Study: Ms F, 35

Ms F- 35 year old woman and her two daughters were experiencing domestic violence. She disclosed that she experienced long term domestic violence (physical, sexual, financial and emotional) the children were subject to domestic violence as well. She separated from the perpetrator; however he kept stalking and harassing her. He attacked her and their older daughter, and he chased them off with a knife in the street. She was referred to Hackney MARAC due to high risk of DV. Since then the risk has reduced and the children have been accepted into a school in Hackney. However, the family still requires on-going support around, housing, benefits, finances and resettlement. They have moved into a temporary accommodation in Hackney.

Our Intervention and outcomes achieved:

We supported Ms F for issues in relation to domestic violence, counselling, and welfare benefits.

- General safety planning
- Provided her emotional support.
- Applied correct benefits to maximize her income. She received child tax credit, council tax reduction, and her ESA rate was increased.
- She received counselling service from DERMAN.
- Applied to HDCSS. She was given two wardrobes.
- Helped her managing her debts.

Service User's Comment:

"I have been experiencing emotional and verbal abuse by my partner. When I decided to leave him, we were living together and I needed professional support during the process. DERMAN domestic violence worker helped me contact solicitor, approach counselling service, and become more aware of my options about housing. She supported me for my court case for occupation order. My child witnessed domestic violence and he was highly affected by it. He lost his interest in social activities and did not want to go to school. My DV support worker contacted my child's school and spoke to them about our domestic violence experience. They said they could include him in Young Hackney Unit. The DV Worker is approachable, friendly, and non- judgmental. I am thankful to DERMAN for all their support during my hard days."

Service User, Female / 40

COMMUNITY SUPPORT NAVIGATION SERVICE – One Hackney

Derman is now part of ONE HACKNEY model of integrated care, funded by Hackney Clinical Commissioning Group (CCG) providing Bilingual Community Support Navigation service to vulnerable people within the Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot communities to reduce isolation and maintain their independence.

Our Community Support Navigators work very closely with other professionals in quadrant based integrated care teams to assess the range of client needs with a view to providing appropriate services to support people with physical and mental health difficulties and review the progress of the care plan for each person by involving each patient in their recovery. They also facilitate effective communication between patients and health care staff to make sure patients receive appropriate support and full benefit from the health services.

We are also approved on the One Hackney framework of providers to deliver psychological therapies and welfare advice to our communities. 41 people benefited from this service.

Key achievements of our [Community Support Navigation Service](#):

- 41 clients benefitted from the service
- We provided a total 240 hours of one to one support between October 2015-March 2016

CASE STUDY

Case Study 2: Ms G, Kurdish, 62

Presenting Issues:

Ms G was referred to our service through her GP. She had chronic health issues which were affecting her mobility. Her husband had an unexpected serious health problem and died a couple of years ago. She had hard times after the death of her husband. She had low mood over years and was still on depression tablets. During the assessment we identified her emotional, social and practical needs, she was often tearful. After husband's loss, she became socially isolated. She also lost her mother right after our service was introduced. She described that she felt hopeless and these losses in her family affected her mood very much.

Practical issues:

She was experiencing problems with housing association regarding the repairs of her property. She was also struggling to follow and read her health related documents and all other housing related letters.

Action Plan

- She has been referred to a letter reading service.
- Contact was made with her housing association to speed up the maintenance.
- She was introduced to a Volunteer Centre in order to find a befriender.

Achieved Outcome

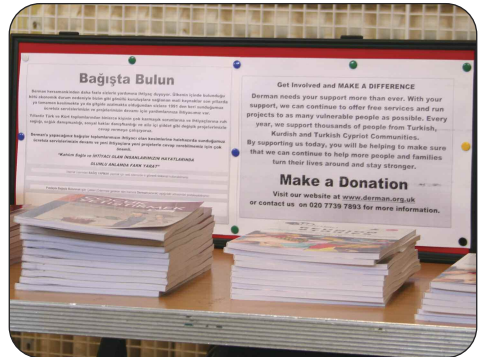
- A trusting relationship was established between allowing the client to share her feelings, worries and needs.
- She is excited to meet her befriender and be socially more active as she used to be before she lost her husband.
- She is looking forward to having repairs in her house and is feeling much more positive about her living environment.

Service User's Comment:

"I had several issues with which I was struggling to get help for before I had been introduced to your service. Soon after, I was able to reach related organisations to my issues with your help and support. I am glad, that I am provided with your service."

Service User, Female / 56

Photos from 2015-16



Türkçe Bölüm

GÖREVİMİZ VE AMACIMIZ

1991'den beri Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumların hizmetindeyiz. "Derman" kelimesi hem Kürtçe'de hem de Türkçe'de aynı anlama gelmektedir: güç, çözüm ve şifa.

Derman Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumları içinde gelişmiş ve hala sağlam bir şekilde bu toplumlar içinde yer almaktadır. 1991 yılında Hakney'de yerel mahalle doktorları ve Sağlık Müdürlüğü ortaklığı ile kurulmuştur.

Derman'ın var olma nedeni, Kürt ve Türk toplumlarının yaşam kalitesini önemli ölçüde yükseltmek ve bunun devamını sağlamak için bütünlüğe dayalı sağlık ve sosyal bakım servislerini sunmaktır.

Derman:

- **Profesyonelliği**

Servislerimizi etkin, profesyonel ve özenli bir şekilde servis kullanıcılarına sunmayı,

- **Kapsamlılığı**

Öngördüğümüz, din, politik görüş ve etnik köken ayrımı gözetmeksizin servis verdiğimiz toplumlara ücretsiz hizmet vermeyi,

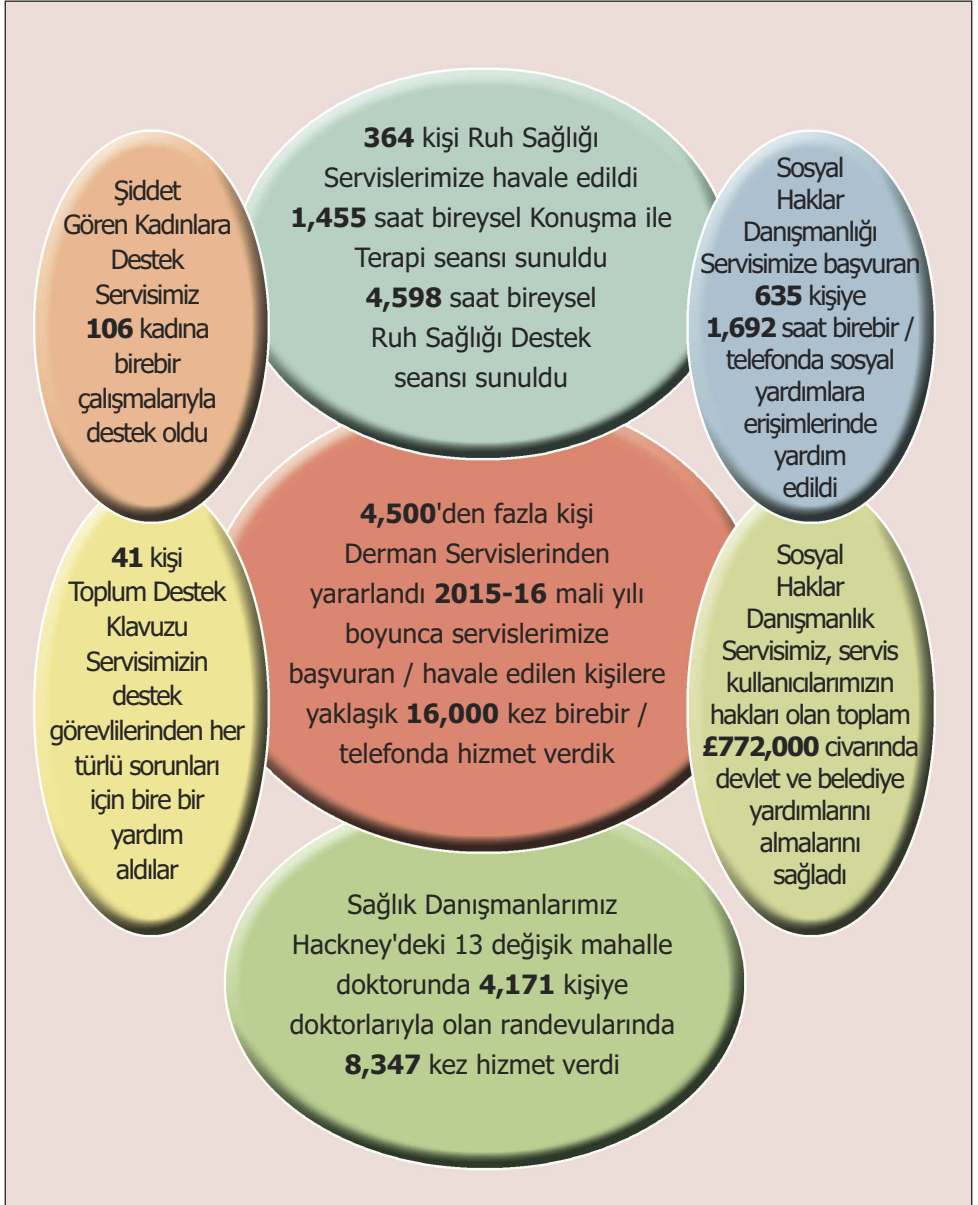
- **Toplum tarafından yönlendirilmeyi ve toplum merkezli olmayı**

Toplumların ihtiyaçlarını karşılayabilecek, kültürel olarak hassas ve dil yönüyle uygun, uyumlu servisler temin etmeyi hedefler.



Rakamlarla Nisan 2015 – Mart 2016 mali yılı...

DERMAN



YÖNETİM KURULU BAŞKANINDAN

Geçtiğimiz yıl daha etkin ve verimli çalışabilmek için diğer kurumlarla sıkı işbirliği kurmaya odaklandık. Hizmet verebilmemiz City & Hackney Klinik Grubu IAPT (Psikolojik Servislere Erişimin Artırılması demektir) ile uyumlu çalışmamızı gerekli kıldı. Bu, sunduğumuz Konuşma ile Terapi modellerimizin genişlemesi anlamına gelmektedir, yani Bilişsel Davranışçı Terapi (BDT) ve Kişilerarası Terapi (IPT) modellerinde terapi sunabileceğiz.

Bilgi Yönetim Merkezine kayıt işlemlerini tamamladık. Bilgi Yönetim kişisel bilgilerin daha güvenli ve verimli işlem görmesi için bazı pratik yaptırımları içermektedir. Bu çerçevede biz de bazı polititalarımızı ve prosedürlerimizi güncelledik. Ayrıca kurumumuzda çalışan tüm personel ve gönüllüler Bilgi Yönetim eğitiminden geçti.

PQASSO kalite belgesini yeniledik, ve Britanya Konuşma ile Terapi ve Psikoterapi Birliği (BACP) akreditasyon belgesini aldık.

Derman olarak tüm bu çalışmalar için çok çalıştık, fakat bizim dışımızdakiler bunu pek farketmiş olmayabilir. Kalite belgesine ve akreditasyona sahip olmak, daha profesyonel bir servis sağlamak için bizi daha güçlü bir konuma koyuyor.

Önceliklerimizden biri de çeşitli mali kaynaklardan destek bulmaktır, bu da bize güvence verir ve verdiğimiz hizmetlerde esneklik sağlar. Servislerimizin çoğu için devlet fonlarından destek alıyoruz, fakat bu yıl başka mali kaynaklardan da destek alabileceğimizi gösterdik. Konuşma ile terapi servisimizi Hackney dışındaki bölgelere genişletebilmek için City Bridge Trust'a yaptığımız başvuru başarılı oldu. Bu nitelikte mali destek elde etme bize toplumun değişen ihtiyaçlarına yanıt vermek için ve hizmetlerimizi uzun vadeli sürdürebilmek için hayati önem taşımaktadır.

Önümüzdeki yıl kuşkusuz zorluklarla dolu olacaktır. İngiltere'nin Avrupa Birliği üyeliği konusundaki son referandum sonuçları ışığında kurumumuzun ve diğer gönüllü kuruluşların karşı karşıya kalacağı zorlukların ne olduğunu tam olarak bilmiyoruz. Biz sürekli kurumumuzu güçlendirmeye yönelik çalışıyoruz ve değişiklikleri takip ederek, gerekli hizmetleri sunmaya devam etmek için çabalıyoruz.

Yönetim Kurulumuz yıl boyunca düzenli olarak toplanıyor. Son zamanlarda aramıza yeni üye olarak Adem Çelik katıldı ve ekip olarak birlikte çalışmak için sabırsızlanıyoruz.

Tüm çalışanlara ve gönüllülere Derman'a olan bağlılıklarından ve özverili çalışmalarından dolayı teşekkür etmek istiyorum. Onların azimli çalışmaları sayesinde Derman toplumunda iyi bir konuma sahiptir. Ayrıca bizimle ortak çalışmalarda bulunan kuruluşlara ve bize mali kaynak vererek servislerimizin devamını sağlayan kurumlara teşekkür etmek istiyorum. Onların bu desteği olmadan hizmetlerimizi vermek mümkün olamazdı.

Yıl boyunca verdikleri destek için yönetim kurulu üyelerine de teşekkür etmek istiyorum.

Tüm kurumlarla olan olumlu ilişkilerimizin önümüzdeki yıllarda devamını umuyorum.



Catriona Scott, Yönetim Kurulu Başkanı

GENEL MÜDÜRÜN RAPORU

2015-2016 yılında mevcut servislerimizi ve diğer kurumlarla ortak çalışmalarımızı güçlendirmek için yoğun çaba harcadık. Kemer sıkma politikaları nedeniyle Derman bir çok zorlukla karşılaştı. Derman çalışanları ve yönetim kurulu bu zorlukları aşarak bir ilerleme kaydetti. Bir çok belirsizliğin olduğu bir ortama rağmen tercih edilen bir kurum olmaya devam etmemiz çok sevindiricidir.

Derman'ın amaçlarına yanıt vermek için Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumlarına kültürümüze uygun olarak aşağıdaki hizmetleri sunduk:



Servislerimiz:

- **Sağlık Danışmanlığı:** Homerton Hastanesi tarafından finanse edilen bu hizmet sağlık alanında dilsel ve kültürel iletişimi sağlayarak kamu hizmetlerinden yararlanmanın yolunu açmaktadır. Toplam **4,171** kişiye **8,347** kez hizmet verildi.
- **Ruh Sağlığı Hizmetleri:** Konuşma ile Terapi hizmetinin yanısıra , Hackney İyileştirme Ağı içinde kişilerin fiziksel ve ruhsal sağlıklarını iyileşmesine ve kendilerine olan güvenin artmasına yardımcı olmak üzere değişik grup çalışmaları yapmaktadır.
Londra'da yaşayan Türkçe ve Kürkçe konuşan topluma 1 Şubat'tan itibaren üç yıllığına konuşma ile terapi sunmak için City Bridge Trust'tan mali destek temin ettik. Ayrıca Gamcare ortaklığı ile 2010'dan bu yana Kumar oynayan kişilere ve yakınlarına konuşma ile terapi servisi sunmaya devam ettik. Bu yıl **364 kişi** bu servisten yararlandı. Toplam **4,150 seans** ruh sağlığı destek ve **1,455 konuşma ile terapi seansı** sağlandı.
- **Sosyal Haklar Danışmanlığı-** Sosyal haklarla ilgili bilgi vererek, pratik yardımlarda bulunur. Sosyal Haklar servisi ile ilgili bazı mali zorluklarla karşılaştık. Hackney belediyesinin sosyal haklar ve mali sıkıntı içinde olanlara yaptığı destek (HDCSS) fonlarındaki kesintilere rağmen, Derman yönetim kurulu verdiğimiz servisi aynı düzeyde devam etme kararı aldı. Toplam **635 kişiye 1,692 kez** hizmet verildi.
- **Şiddet Gören Kadınlara Destek Projesi-** Şiddete maruz kalmış kadınlara destek verdik. Toplam **106 kadın** bu servisten yararlandı. Mali sıkıntı nedeniyle Mart 2016'da bu servisi durdurmak zorunda kaldık.
- **Toplum Destek Kılavuzu:** One Hackney Programının aktif ortaklarından biri olduk. Ekim 2015'ten bu yana diğer kurumlarla birlikte karmaşık sorunları olan kişilere destek veriyoruz. Ayrıca bu kişilere konuşma ile terapi ve sosyal haklar danışmanlığı sunuyoruz. Bu yıl toplam **41 kişiye** hizmet verdik.

Stratejik Çalışma:

Hackney Klinik Grup'un desteği ile IAPT'la (Increase Access to Psychological Therapies) uyumlu hizmet sunabilmek için ortak çalışmalarımızı sürdürüyoruz. Bu bize gelecekte Sağlık Bakanlığı ile daha yakın çalışma olanakları yaratmaktadır. Bilgi Yönetim merkeziyle uyumlu çalışabilmek için bazı çalışma ilkelerimizi yeniledik. Ayrıca Doğu Londra Ruh Sağlığı Müdürlüğü Etnik Azınlık Erişim Birimiyle ortaklaşa olarak Kabullenme Kararlılık Terapi (ACT) modelinin Kürt ve Türk toplumlarına uyarlanması için pilot çalışma yaptık.

Yeni Başarılarımız:

PQASSO kalite belgesi:

Derman, 1. Seviye PQASSO kalite belgesini başarıyla yeniledi.. PQASSO teftiş görevlisi şunları belirtti: 'Kuruluş 12 değişik kalite alanında güçlü ve yeterli olduğunu göstermiştir.'

Britanya Konuşma ile Terapi ve Psikoterapi Birliği (BACP) akreditasyon belgesi:

Derman olarak Britanya Konuşma ile Terapi ve Psikoterapi Birliği (BACP) akreditasyon belgesi almaktan çok büyük mutluluk duyuyoruz. Bu, küçük bir kurum için çok büyük başarıdır. Bu ruhsal sıkıntı yaşayan kişiler için mümkün olan en iyi ve yüksek kaliteli hizmet sunmak için Derman'ın kararlılığını göstermektedir.

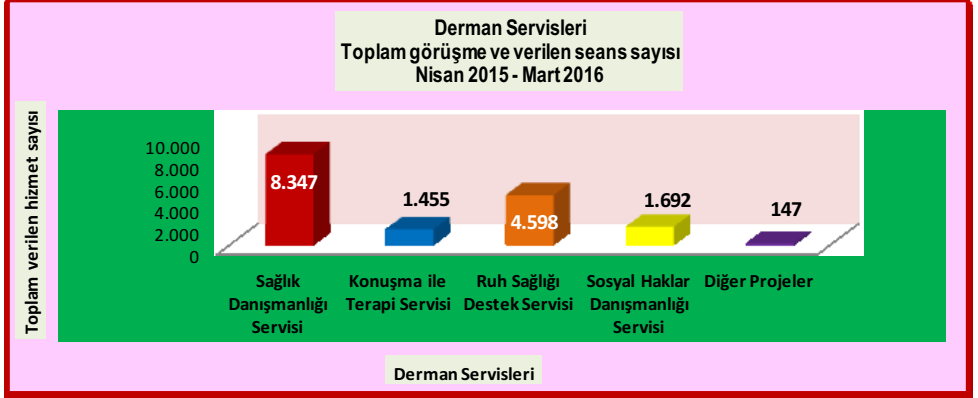
Son olarak, Derman'da yaptığımız çalışmalara destek olan tüm yönetim kuruluna, finans kaynaklarına, çalışanlara, gönüllülere ve servis kullanıcılarına teşekkür etmek istiyorum.

Nursel Taş, Genel Müdür

SERVİS RAPORLARI

Yoğun, zorluklarla dolu ama başarılı bir yılı daha geride bıraktık. **2015-16 mali yılı boyunca 4,500 den fazla kişi Derman'ın verdiği servislerden yararlandı.**

Geçtiğimiz yıl boyunca verdiğimiz servisler: Sağlık Danışmanlığı, Konuşma ile Terapi, Ruh Sağlığını Destekleme ve Geliştirme, Sosyal Haklar Danışmanlığı, Şiddet Gören Kadınlara Destek ve Toplum Destek Kılavuzu servisi.



RUH SAĞLIĞI SERVİSLERİ

Derman Ruh Sağlığı servisi Kürt, Türk ve Kıbrıslı toplumlara ruh sağlığı alanında değişik profesyonel hizmetler sunmaktadır. Ekip olarak öncelikle hedeflerimiz şunlardır: ruh sağlığı sorunlarına gösterilen ön yargıyı ve ayrımcılığı azaltmak, ruh sağlığı sorunu yaşayan kişilere hayatlarını daha iyi sürdürmeleri için beceriler kazandırmak, kişileri dil sorununa rağmen kendileri için en uygun servisler konusunda bilgilendirilmek ve bu servislere ulaşabilmelerini sağlamak, kişileri içindeki yaşadıkları toplumdaki sorumluluklarını üstlenebilmeleri için desteklemek ve sağlık servisi sunan diğer kurumlarla çalışmaktır.

Hackney Belediyesi Halk Sağlığı tarafından finanse edilen Derman'la birlikte 10 değişik kurumun içinde olduğu ve Mind'in yönettiği "City & Hackney İyileştirme" ortak çalışmalarına Şubat 2015'de başladık. Bu ortak çalışma içinde kişilerin ruh sağlığını iyileştirmek, yeteneklerini tekrar kazanabilmelerini sağlamak ve bağımsız yaşamalarını teşvik etmek için bireysel konuşma ile terapi ve değişik grup aktiviteleri sunmaktayız.

Bu hizmetleri iki değişik yoldan vermekteyiz:

- **Refah yolu:** az ve orta derecede ruh sağlığı sorunları olan kişilere yöneliktir, bu kişiler yılda 12 seans destek alabilirler.
- **İyileşme yolu:** daha ağır düzeyde ruh sağlığı sorunları olan kişilere yöneliktir ve 2 yılda toplam 50 seans destek alabilirler.

Sunduğumuz grup aktiviteleri şunlardır: yürüyüş, eliş, kuşaklar arası sağlıklı ilişkiler, yemek pişirme, gevşeme ve nefes teknikleri, panik atakla başetme, mum yapma ve ebru sanatı.





Derman IAPT'la (Increase Access to Psychological Therapies) uyumlu hizmet sunabilmek için ve Bilgi Yönetim merkezine kayıt yaptırarak Psikolojik Terapiler Birliği ile ortak çalışmalarını sürdürüyor. Ayrıca Doğu Londra Ruh Sağlığı Müdürlüğü Etnik Azınlık Erişim Birimiyle ortaklaşa olarak Kabullenme ve Kararlılık Terapi (ACT) modelinin Kürt ve Türk toplumlarına uyarlanması için pilot çalışma yaptık. Bu çalışmanın bulguları grup terapisine katılan katılımcıların depresyon, endişe ve psikolojik sıkıntı gibi sorunlarında azalma olduğunu göstermiştir.

Rakamlarla Ruh Sağlığı Servislerimizin başarıları:

- 364 kişi (274 kadın – 90 Erkek) ruh sağlığı servislerimizden yararlandı.
- 4,598 ruh sağlığı destek seansı sunduk
- 1,455 seans konuşma ile terapi sunduk.
- City Bridge Trust'ın mali desteğiyle Türkçe ve Kürtçe konuşan Londra'lılara yönelik konuşma ile terapi hizmetimizi genişlettik.

Ruh Sağlığı Servislerimizin yaptığı çalışmalardan örnekler

Çalışmalarımızdan Örnek 1: Bay A, Kürt-Alevi, 49 yaşında

Bay A kendi işi olan evli ve iki çocuk babası bir göçmen.

Terapi süreci:

Bay A GamCare yardım hattına başvurarak servisimize yönlendirildi. Kumar bağımlılığı yüzünden finansal, psikolojik ve sosyal sorunlarıyla beraber ilişki sorunları yaşadığını anlattı. Kumar sorunu nedeniyle kendisiyle 12 hafta terapi alması yönünde bir anlaşma yapıldı. Bay A bir çok kez kumar bağımlılığını sonlandırmak istemiş ancak her defasında mali zorluklar gibi bir çok nedenden dolayı tekrar kumara başlamış. Artık bu sorunla tek başına baş edemediği için bizden profesyonel yardım almaya karar vermiş. Bay A ön görüşmeye geldiğinde çok tereddütliydi ve terapiye olan inancı çok azdı. Ön yargısını kırmak ve kendisine bir şans vermesi için 12 haftalık bir terapi anlaşmasını kabul etti ve terapi süresi zarfında kumar oynamayacağına dair anlaştık. Terapi süresince seansların çoğuna katıldı ve bu seanslarda kumar bağımlılığı ve bunun başkaları üzerindeki etkilerini tümüyle yansıttık. Terapiden iyi bir şekilde yararlandı, kendine olan güveni arttı ve artık geleceğe umutla bakmaya başladı. Terapi sürecinde motivasyonel mülakat, zihinsel farkındalık egzersizleri, kumar bağımlılığı hakkında Psiko-Eğitimsel çalışmalar ve izolasyonla baş etme yöntemleri, haftalık ruh sağlığı programı ve kişiler arası ilişkilerle ilgili çalışmalar yaptık.

Ulaşılan hedefler:

- Motivasyonel mülakat yoluyla kendisini nasıl algıladığını, öfkesini ve suçluluk duygularını iyi bir şekilde yansıttı. Sorunlarının kötü taraflarına bakıp kendisine olan bakış açısını geliştirdi. Kendine güveni gelişti ve kendine değer vermeye başladı.
- Zihinsel farkındalık egzersizlerini kullanarak kendisine ve başkalarına daha şevkatli yaklaşmaya başladı. Aynı zamanda sorunlarına daha geniş bir çerçeveden bakmaya başladı.
- Geleceğe yönelik planlar yapıp, eşi ve çocuklarıyla daha kaliteli zaman geçirmeye başladı. Yeni hobiler edinip, ailesiyle beraber seyahat etmek için araştırmalar yapmaya yöneldi.
- Yeni bir iş kumak için motivasyonu yükseldi ve genel anlamda hayattan zevk almaya başladı.

Çalışmalarımızdan Örnek 2: Bayan C, Kürt, 49 yaşında

Bayan C değişik fiziksel şikayetler ve kronik depresyon nedeniyle Derman Konuşma İle Terapi servisine havale edildi. Öngörüşme sırasında Bayan C işkence gördüğünü ve bununla ilgili travma yaşadığını söyledi. Ayrıca zamanının çoğunu yatakta hiç bir iş yapmadan geçirdiğini belirtti. Kendine güveni yoktu ve yaşamdan zevk almıyordu. Seanslarda geçmişte yaşadığı deneyime bağlı olarak oluşan depresyonla nasıl başedebileceği üzerinde yoğunlaştık. Terapist ruhsal sağlık ile fiziksel sağlık arasındaki bağı kumaya çalıştı ve Bayan C'nin kendisine nasıl bakması gerektiği konuşuldu. Bayan C'nin izole olmasını engellemek ve daha aktif hale gelmesi için grup çalışmalarına katılması teşvik edildi. Bayan C terapi seanslarının bitimine doğru Derman'ın düzenlediği yürüyüş grubuna katılmaya başladı ve ayrıca bahçecilik grubuna da yönlendirildi.

Çalışmalarımızdan Örnek 3: Bayan B, Kürt, 52 yaşında

Bayan B 52 Yaşında, 2 çocuklu yalnız yaşayan bir Kadın. Servisimize uzun süren yas ile bağlantılı travma sonrası stres bozukluğu, depresyon ve gittikçe artan endişe nedeniyle doktoru tarafından yönlendirildi. Kendisi yalnız kalmış, hiçbir sosyal destek alamamış ve ruhsal sorunlar yaşamaya başlamıştır. Bayan B ile yapılan ön görüşmede kendisinin duygusal, yaşamsal ve pratik ihtiyaçları tespit edildi

Ruh sağlığı destek görevlisinin B için yaptığı çalışmalar:

- Öncelikle B'ye endişelerini rahatlıkla dile getirebileceği güvenli ortam sağlandı.
- İlk görüşmede bayan B ile beraber bir destek planı yapıldı. Bu planda ayrıntılı bir şekilde bayan B'nin duygusal, fiziksel ve ekonomik problemleri belirlendi; çözüm yolları araştırıldı.
- Yardımlarındaki kesintiler nedeniyle yaşadığı sıkıntılar için Derman'ın Sosyal Haklar danışmanına yönlendirildi.
- B'nin evinde yapılması gereken tamiratlar ve ev şirketiyle yaşadığı sorunlar nedeniyle bağlantıya geçildi ve çözüm yolları araştırıldı.
- Daha fazla umutsuz ve izole olmasını engellemek ve sosyalleşmesini sağlamak için Derman'ın aktivite gruplarına yönlendirildi.
- Mahalle doktoru tarafından düzenli olarak görülmesi sağlandı.
- Kendine olan güveninin artması ve hayatını yoluna sokması için cesaretlendirildi.

Bayan B için yapılan çalışmalarımızın olumlu sonuçları:

- Derman'ın grup aktivitelerinde aktif rol alarak yeni arkadaşlar edindi ve kendine güvenini yeniledi.
- B'nin ev şirketiyle yapılan ortak çalışma sonrası yaşadığı tamirat sorunları ile ilgili problemlerini çözümledik ve bu konudaki endişe ve stresi azaldı.
- Derman'ın Sosyal Haklar danışmanı ile yapılan ortak çalışma sonrası sosyal yardımlarla ilgili bir çok sorunu çözümlendi.
- Derman'ın servislerini almaya hala devam ediyor.

Servis Kullanıcılarının Yorumları:

"Dermandan aldığım terapi kendimi iyi hissedip yeniden yaşama bağlanmam için güçlü bir motivasyon sağladı. Kumar oynamayı sonlandırmama yardımcı oldu. Almış olduğum servisin çok faydasını gördüm. Derman ve sunduğu bu servis daha fazla tanıtılmalı diye düşünüyorum."

Servis Kullanıcı, Erkek / 45

"Önceden insanların arasına giremez, girse de konuşamazdım; heyecanlanırdım, panik yapardım, oradan kaçmak isterdim. Şimdi Derman'ın çeşitli aktivite gruplarına katılıyorum ve çok memnunuz. Onların sayesinde insanlarla iletişim kurmaya başladım. Şimdi kendimi grup içinde daha güvende hissediyorum."

Servis Kullanıcı, Kadın / 54

"Ruh sağlığı destekleme ve geliştirme servisinden aldığım destekten çok mutluyum. Sorunlarıma çözüm yolu buldular, ihtiyacım olan servislere erişmemi sağladılar ve bana çok destek oldular. Şimdi geleceğe dair endişelerim azaldı ve kendimi daha iyi hissediyorum. Derman iyi ki var..."

Servis Kullanıcı, Kadın / 52

"Derman'ın el işi grubuna katılmaktan çok zevk alıyorum. Kendimi evimde hissediyorum. Benim gibi sorunları olan diğer insanlarla bir araya gelip birşeyler paylaşmak birazda olsa kendi yükümü hafifletiyor. O iki saat boyunca tüm derdlerimi unutuyorum. Bu tür projelerin uzun yıllar devam etmesini istiyorum..."

Servis Kullanıcı, Kadın / 58

SAĞLIK DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Derman'ın Sağlık Danışmanlığı Servisi 1991'den beri Hackney'de yaşayan Kürt, Türk ve Kıbrıslı / Doğu Avrupalı Türkler için düzenli olarak danışmanlık ve tercümanlık servisi sağlar. Sağlık Danışmanlığı servisimiz, varolan sağlık servislerine erişimi kolaylaştırır ve kişilerin bu servisleri en iyi bir biçimde kullanmalarına yardımcı olur. Her iki tarafın da, servis veren profesyonellerin ve servis kullanıcılarımızın, birbirlerini anlayabilmeleri için, söylenenlerin her iki dilde ve kültürde de anlam yapacak bir biçimde profesyonel bir tercümanlık hizmeti veriyoruz.

Sağlık Danışmanlarımız Kürt, Türk ve Kıbrıslı / Doğu Avrupalı Türk toplumu mensubu servis kullanıcılarımızın ihtiyaçları, kültür, gelenek, beklenti ve isteklerinin sağlık personeli tarafından duyulması, anlaşılması ve karşılanması için çalışır. Amacımız, hastaları hakları ve mevcut servisler ile ilgili bilgilendirerek, sağlıkları ve tedavileri ile ilgili doğru seçimler yapabilmelerine destek olmaktır. Hastaların herhangi bir ayrımcılığa uğramaları halinde ise savunuculuklarını üstlenir şikayet mekanizmalarını kullanabilmeleri için gereken destekleri sağlıyoruz.



Sağlık danışmanlığı ekibimiz servis kullanıcılarımızın bir çok değişik konudaki sıkıntı ve sorunlarının giderilmesine büyük bir özveriyle, sabırlı ve başarılı çalışmalarıyla cevap vermeye çalışıyor.

Sağlık Danışmanlığı Ekibimiz, 2015-16 mali yılı içinde, Hackney'de 13 ayrı mahalle doktorundan düzenli olarak sağlık danışmanlığı servisi sundular. Çalışma saatlerinin kısıtlı olmasına karşın çok yüksek olan talebi karşılamak için üstün bir gayret göstererek hedeflenen üzerinde bir başarı gösterdiler. Ayrıca Hackney'deki güçlü bağlantılarımızı da kullanarak servis kullanıcılarımızı ihtiyaç duydukları sağlık servislerine, Derman'ın verdiği diğer servisler de dahil – konuşma ile terapi, sosyal haklar danışmanlığı ve grup aktiviteleri gibi-, yönlendirerek aynı zamanda havale merkezi gibi de çalıştık.

2015-16 yılı boyunca toplumlarımızda en sık rastlanan sağlık problemlerinin bazıları şöyle:

- Ruh Sağlığı Problemleri (Depresyon, Endişe, Panik Atak...)
- Bel / Boyun / Eklem / Kas ağrıları
- Kadın sağlığı problemleri
- Şeker hastalığı
- Cilt sorunları
- Kalple ilgili şikayetler (yüksek tansiyon/kolestrol etc.) ...

Sağlık Danışmanlığı Servisi'nin bu yıl içinde karşılaştığı en büyük zorluk her zaman olduğu gibi yine ihtiyacın yüksekliği karşısında çalışma saatlerinin sınırlı olmasıydı. Bazı mahalle doktorlarında haftada yalnızca bir yarım gün servis verebilmekteyiz, ki bu o kliniklerdeki ihtiyaca cevap verememektedir.

Rakamlarla **Sağlık Danışmanlığı Servisimizin başarıları:**

- Hackney'de 13 farklı mahalle doktorundan tercümanlık ve danışmanlık hizmeti vermeyi düzenli olarak sürdürdük.
- **4,171** kişiye servis verdik ve **8,347** başvuruya cevap verdik
- Servis kullanıcılarımızı Derman'ın diğer servisleri ve başka kurumlara havale etmede büyük çaba harcayarak çok sayıda kişinin sağlıklarını iyileştirmelerine katkıda bulunduk.
- Sağlık danışmanlarımız servis kullanıcılarımızın ihtiyaçları olan servisleri alırken görüşlerinin alınmasına ve onlara saygı gösterilmesine önem verdiler.

Sağlık Danışmanlığı Servisimizin yaptığı çalışmalardan örnek

Çalışmalarımızdan Örnek : Bayan D, Kürt 75 yaşında

Bayan D verilen ilaçları doğru kullanmadığı için sağlık durumu kötüye gidiyordu. Son üç görüşmede her zamanki ilaçlarının verilmesine rağmen, kendisine reçetenin yanlış yazıldığından şikayet ediyordu. Tüm ilaçlarını tek tek kontrol ettikten sonra bazı ilaçların ambalajlarının farklı olduğunu farkettilik. Bayan D bunların yanlış ilaçlar olduğunu düşünerek hiç kullanmamış. Bundan dolayı kan şekeri ve tansiyonu yükselmişti. Doktorunu görmesi için ona randevu yaptık, doktorun ilaçlarla ilgili açıklamalarını tercüme ettik. İlaçların doğru kullanımını takip etmek için bayan D ile son üç ay içinde üç kez görüştük. Kan şekeri ve tansiyonu doktor tarafından kontrol edildi ve sonuçlar normal çıktı. Sonuçta Bayan D aldığı servisten çok memnun kaldı ve kendisini çok iyi hissetti.

Sağlık Profesyonellerinden servislerimiz üzerine yorumlar:

“Derman’ın Sağlık Danışmanlığı servisi mükemmel. Sağlık Danışmanı gerçek anlamda mükemmel ve çalışma ekibimizin çok değerli bir üyesidir. Onunla çalışmak çok keyifli. O zamanı da çok iyi kullanıyor. Doktorlarla ve hastalarla çok güzel bir ilişkisi var. Sağlık danışmanı her zaman keyifli ve hastalar için gereğinden fazla çalışıyor.”

Dr. Shital Tiroadkar,
Well Street Mahalle Doktoru, Hackney

“Derman’ın Sağlık danışmanının sunduğu hizmetin mükemmel olduğunu düşünüyorum. Kendisi konunun özine hakim; hasta ve doktorlarımıza son derece yardımcı olmaktadır.”

Dr. C. Duggal,
Healy Medical Mahalle Doktoru, Hackney

“Düzenli olarak Derman’ın sağlık danışmanı ile çalışmaktayım. Kendisi Queensbridge sağlık merkezinde Türkçe çeviri hizmetini başarıyla yerine getirmektedir. Sağlık danışmanımız sıcak kanlı ve arkadaş canlısıdır. Sağlık merkezimize ve Türkçe konuşan hastalarımıza çok değerli hizmetler sunmaktadır.”

Dr. Mcclenaghan, Queensbridge Mahalle Doktoru, Hackney



Servis Kullanıcılarının Yorumları:

“Ben 14 yıldır bu kliniğe geliyorum ve Derman’ın sağlık danışmanlığı servisini kullanıyorum. Çok memnunum. Hiç bir kötü hareketle karşılaşmadım, her zaman iyi ilgileniyorlar. Onlara çok teşekkür ederim bizimle böyle ilgilendikleri için.”

Servis Kullanıcı, Erkek / 44

“Servisten çok memnunum. Çok güler yüzlüler. Buraya yeni taşındım. Sağlık danışmanımızı mahalle doktorunda her gördüğümde çok mutlu oluyorum.”

Servis Kullanıcı, Kadın / 34

SOSYAL HAKLAR DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Derman olarak, Hackney bölgesinde yaşayan, Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve diğer Türkçe konuşan toplumlar için önemli ve her zaman ihtiyaç duyulan bir servis sunmaktayız. Sosyal danışmanlık servisimiz profesyonel, bağımsız ve ücretsizdir.



Sosyal haklar danışmanlığı servisimizin temel amacı; bu ülkedeki sosyal haklar alanında bilgilendirme, yönlendirme, yol gösterme ve pratik yardımlarda bulunarak servis kullanıcılarının ekonomik ve sosyal yaşam standardının iyileşmesine katkıda bulunmaktır. Bu bağlamda, sunduğumuz bu servisimiz

sayesinde, servis kullanıcılarının geçtiğimiz yılda toplam **£ 772,000** civarında hakları olan devlet ve belediye yardımlarını almalarını sağladık.

Geçtiğimiz yıl, devlet ve belediye yardımlarında yapılan bazı değişiklikleri topluma aktarmak için bilgilendirme toplantısı düzenledik. Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve diğer ülkelerden gelen Türkçe konuşan toplumlara hizmet sunan kurumumuz, kişilerin çeşitli formlarının doldurulmasına, mektuplarının okunmasına ve yazılmasına; telefon görüşmelerinin yapılmasına yardımcı olmaktadır. Ayrıca, bu ülkedeki kurumlarla çıkan sorunları çözmeye de yol göstermeye çalışıyoruz.

2015-16 finansal yılında “bakıcı olanlara” yönelik yeni bir servisimiz de Hackney Bakıcılar Merkezi (City and Hackney Carers Centre) ile koordineli olarak çalışmalarına başladı. Hackney bölgesinde yaşayan ve 18 yaş ve üzerindekilere bakıcılık yapanları tesbit edip kayıt olmalarını sağlıyoruz ve bakıcılık hizmeti yapanların ihtiyaç değerlendirmelerini yapıyoruz. Ayrıca onların sosyal hakları ve 2014’de yürürlüğe giren Bakıcılar Kanunu hakkında da bilgiler veriyoruz.

Rakamlarla **Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizin** başarıları:

Toplam 1,692 başvuruya cevap verdik	
Telefonda bilgilendirme	823 kez
Yüzyüze görüşme sayısı	869 kez

- ▶ Servis kullanıcılarının hakkı olan devlet ve belediye yardımlarını almalarını sağlayarak, kendilerinin ve ailelerinin yaşam standardının yükselmesine ve iyileşmesine katkıda bulunduk.
- ▶ Servis kullanıcıların oturdukları belediye veya şirket evlerindeki ev kirası borçlarının veya fazla ödemelerden dolayı oluşan borç problemlerinin çözülmesini sağladık.
- ▶ Servis kullanıcılarının oturdukları evde sorunsuz kalmalarına yardımcı olmak veya kendi koşullarına uygun başka eve transfer için başvurular yaptık.
- ▶ Servis kullanıcılarla, bilgilendirme ve servisimizi değerlendirme toplantıları yaparak, devlet ve belediye yardımlarında yapılan veya yapılması planlanan değişiklikler hakkında bilgi verdik.

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizin yaptığı çalışmalardan örnek

Çalışmalarımızdan Örnek: Bay E, Kürt, 56 yaşında

Servis kullanıcıları bay E, Kürt, 56 yaşında. Omurga kemiklerinden ikisindeki çatlaklardan dolayı ağır, kronik bel ağrısı problemi ve kronik depresyon rahatsızlığı var. Eşi ve bir çocuğuyla birlikte belediye evinde yaşıyor.

Bay E iki yıl önce geçirdiği kaza nedeniyle işini bırakmak zorunda kaldı. ESA (hastalık yardımı) alıyordu. Jobcentre'ın sağlık değerlendirilmesi testinden yeterli puan alamadığı için yardımı durdurulmuştu.

Bay E bizimle bu durum için ilk görüştüğünde oldukça stresli, endişeli ve ailesiyle birlikte ekonomik güçlük içindeydi. Biz Hackney Yardım Merkezi'ne mektup yazarak, sağlık durumunu belirten resmi raporlarını da göndererek dosyasının yeniden incelenmesini ve verilen kararın tekrar gözden geçirilmesini istedik. Bu kurum kararını değiştirmede ve biz de itiraz mahkemesine başvurduk. Mahkeme servis kullanıcıları E'yi haklı buldu ve karar bozdu. Bay E'nin ESA yardımını ve hastalık pirimini kesintisiz olarak iki yıl süresince almaya hakkı olduğunu kararlaştırdı. Geriye dönük bütün yardımlarını ve hastalık pirimlerini aldı. Yapılan bu yardımlar sonucunda sayın E'nin stresi, endişeleri kalktı ve aile ekonomik olarak biraz da olsa rahatladı.



Servis Kullanıcılarının Yorumları:

“Ben rahatsızlıklarım nedeniyle çalışamaz durumda olduğum için ESA (Hastalıktan dolayı işsizlik yardımı) alıyordum. Yeniden sağlık değerlendirilmesi sonucunda yardımımı durduruldu. O sıralar ekonomik olarak zorluklar yaşıyordum. Sosyal Haklar Danışmanlığı'nın yardımıyla itiraz başvurusu yaptım ve itiraz mahkemesinde kazandım. Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi benim ve ailemin diğer problemlerine de yardımcı oldu. Bu yararlı servisin devamlı olmasını diliyorum.”

Servis Kullanıcı, Kadın / 45

“Ben, Derman'ın Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi'nden yıllardır yararlanıyorum. Bu servis sayesinde hayat standartım ekonomik ve sosyal olarak daha iyi durumda. Benim engellilik yardımı formlarımı doldurma, resmi mektuplarımı okuyup tercümesini yapma, mektuplarımı yazma, benim adıma resmi kurumlarla telefon görüşmeleri yapma konusunda çok yardım aldım. Bu servis bana ve benim durumumda olan pek çok kişiye yardımcı oluyor. Hackney bölgesinde, böyle bir servise ihtiyaç duyan çok kişi yaşıyor. Bu nedenle Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi'nin artarak devam etmesini istiyorum.”

Servis Kullanıcı, Erkek / 51

ŞİDDET GÖREN KADINLARA DESTEK PROJESİ

Aile içi şiddet gören kadınlara destek servisi Hackney’de yaşayan aile içi, zorla evlendirilme ve töre şiddetine maruz kalmış Kürt, Türk ve Kıbrıslı kadınlara destek sağlamaktadır. Kadınların karmaşık sorunlarını ve kültürel ihtiyaçlarını göz önüne alarak, kendi dillerinde bireysel destek verdik ve ayrıca şiddete karşı farkındalığı artırmak için grup çalışmaları düzenledik. Diğer gönüllü kuruluşlarla, devlet kurumlarıyla, sosyal hizmetlerle ve MARAC’la çok yakın çalıştık. Şiddet sonucu travma yaşayan kadınların öz güvenlerinin artırılması için kişilerin tüm sorunlarını ele alan bütünsel bir hizmet verdik. Maalesef, mali kaynak sıkıntısı nedeniyle bu hizmet Mart 2016’da sona erdi.

Rakamlarla **Şiddet Gören Kadınlara Destek Servisimizin** başarıları:

- Şiddete maruz kalanların güvenliği artırıldı
- Toplum içinde şiddet olayları azaldı
- Şiddete maruz kalanların yaşam kalitesi yükseltildi
- **86 kadın** bireysel destek aldı
- **20 kadın** şiddete karşı farkındalığı artırma grup çalışmalarına katıldı
- 2015-2016 yılında toplam **106 kadına** hizmet verdik.



Şiddet Gören Kadınlara Destek Servisimizin yaptığı çalışmalardan bir örnek

Çalışmalarımızdan bir Örnek: Bayan F, 35 yaşında

35 yaşındaki Bayan F iki kızıyla birlikte şiddete maruz kalmış. Kendisi uzun süreli fiziksel, cinsel, ekonomik ve duygusal şiddete uğramış; ayrıca çocukları da şiddet görmüş. Eşinden ayrılmasına rağmen onu taciz etmeye devam etmiş. Kendisine ve büyük kızına saldırmış ve sokakta bıçakla onları takip etmiş. Yüksek risk durumundan dolayı kendisini Hackney MARAC’a sevk ettik. Böylece risk azaldı, çocukları Hackney okullarına kabul edildi. Hackney’de geçici bir konuta taşındılar, fakat hala ailenin sosyal haklar ve mali konularda sürekli bir desteğe ihtiyacı var.

Bayan F için sağladığımız destekler ve sonuçları:

Bayan F’ye ev içi şiddet, konuşma ile terapi ve sosyal haklar konularında destek verdik.

- Genel güvenlik planlaması yaptık
- Duygusal destek verdik
- Doğru yardımları alması için yardımcı olduk. Çocuk yardımı bağlandı, belediye vergisi düştü ve aldığı yardım yükseldi.
- Derman’ dan konuşma ile terapi aldı.
- Hackney belediyesinden kriz yardımına başvurduk ve oradan
- Borçlarının üstesinden gelebilmesi için yardımcı olduk.

Servis Kullanıcı Yorumu:

“Eşim tarafından duygusal ve sözlü şiddete maruz kaldım. Ayrılmaya karar verdiğimde beraber yaşıyorduk ve profesyonel bir yardım almaya ihtiyacım vardı. Derman görevlisi avukat bulmama ve ev bulmama yardımcı oldu, ayrıca konuşma ile terapiye yönlendirdi. Çocuğum şiddete tanık oldu ve o çok bundan etkilendi. O, sosyal faaliyetlere olan ilgisini kaybetmişti ve okula gitmek istemiyordu. Aile İçi Şiddet Destek Görevlisi okula telefon ederek yaşadığımız şiddeti anlattı. Çocuğumu Hackney Gençlik birimine havale ettiler. Aile İçi Şiddet Destek Görevlisi çok cana yakın, samimi ve beni yargılamayan biriydi. En zor zamanlarımda bana destek olan DERMAN’a çok teşekkür ederim.”

Servis Kullanıcı, Kadın / 40

TOPLUM DESTEK KLAVUZU SERVİSİ

One Hackney programının bir parçası olarak Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarında izolasyonu önlemek ve bağımsızlıklarını korumak için Toplum Destek Klavuzu servisini veriyoruz ve bu servis Hackney Klinik komisyonu tarafından finanse edilmektedir. Toplum Destek Görevlilerimiz her bir hastanın fiziksel ve ruhsal ihtiyaçlarına yönelik uygun hizmetlerin verilmesi için lokal olarak entegre bir hizmet sunan diğer sağlık elemanlarıyla ortak çalışmaktadır. Onlar hastayla diğer sağlık çalışanları arasında iyi bir iletişim kurarak, hastaların sağlık hizmetlerinden en iyi biçimde yararlanmasını sağlamaktadır. Ayrıca One Hackney programının bir parçası olarak Konuşma ile Terapi ve Sosyal Haklar Hizmeti sunmaktayız. **41 kişi** bu servisten yararlandı.

Rakamlarla Toplum Destek Klavuzu Servisimizin başarıları:

- 41 kişi servislerimize havale edildi
- Toplam 240 seans servis verildi

Toplum Destek Klavuzu Servisimizin çalışmalarından bir örnek

Çalışmalarımızdan bir Örnek: Bayan G, Kürt, 62 yaşında

Bayan G servisimize mahalle doktoru tarafından sevk edildi. Hareket kabiliyetini engelleyen kronik bir sağlık sorunu vardı. Eşi beklenmedik bir hastalık geçirip iki yıl önce vefat etmişti. Eşinin kaybindan sonra çok zor bir dönem geçirmekteydi. Uzun yıllar ruhsal durumu iyi değildi ve depresyon ilaçları kullanmaktaydı. Yapılan değerlendirmede, sosyal, duygusal ve pratik ihtiyaçları tespit edildi, bu konuşmalar sırasında da sıkça gözyaşlarını tutamadı. Eşinin kaybindan sonra sosyal olarak izole bir hayat sürmekteydi. Biz kendisiyle çalışmaya başladıktan kısa bir süre sonra annesini de kaybetti. Bu süreçte, kendisini çaresiz hissettiğini dile getiren Bayan G, yaşadığı bu kayıplar nedeniyle ruhsal olarak çöküntüye uğramıştı.

Pratik Konular:

Evinde yapılması gereken tadilatlarla ilgili olarak ev kurumuyla iletişimde sıkıntılar yaşamaktaydı. Sağlık sorunlarıyla ve diğer ev ile ilgili mektupları takip etmekte ve okumakta güçlük yaşıyordu.

Hareket Planı:

- Ev kurumuyla iletişime geçilerek tadilat süreci hızlandırıldı.
- Hackney bölgesi gönüllü merkezine, gönüllü arkadaşlık projesine katılması için başvuru yapıldı.
- Mektup okuma servisinden faydalanması için başvuru yapıldı.
- Düzenli ziyaretler yaparak geçirdiği zorlu süreçte destek verildi.

Eldedilen olumlu sonuçlar:

- Bayan G ile bir güven ilişkisi kurularak duyguları, endişeleri ve ihtiyaçlarını paylaşabileceği bir ortam oluşturuldu.
- Eşinin ölümünden önce olduğu gibi sosyal yaşantısını devam ettirebilmek için başvurulan gönüllü arkadaşlık projesine katılmak için heyecanla bekliyor.
- Evinin tamirat işlemlerinin sonuçlanmasını bekliyor ve yaşam alanıyla ilgili çok daha pozitif bir bakış açısına sahip oldu. Derman'ın servislerinden faydalanmaya devam ediyor.

Servis Kullanıcı Yorumu:

“Sizden önce birçok sorunum vardı. Birçok kurumla iletişim kurmamı sağladınız. Sizden yardım aldığımı çok memnun oldum.”

Servis Kullanıcı, Kadın / 56

**DERMAN - FOR THE WELL-BEING OF THE
KURDISH & TURKISH COMMUNITIES**

**SUMMARISED STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES
FOR THE YEAR ENDED 31st MARCH 2016**

	Unrestricted Funds £	Restricted Funds £	Total 2016 £	Total 2015 £
Income				
Donations and legacies	30	32,629	32,659	30,000
Income from charitable activities	416,349	5,400	421,749	411,050
income from Investment	98	-	98	208
Total Income	416,477	38,029	454,506	441,258
Expenditure on				
Raising funds	9,550	-	9,550	14,324
Charitable activities	333,344	35,405	368,749	445,952
Total Expenditure	342,894	35,405	378,299	460,276
Net Income/(expenditure)	73,583	2,624	76,207	(19,018)
Reconciliation of Funds				
Total funds brought forward	115,917	138	116,055	135,073
Total funds carried forward at 31 March 2016	189,500	2,762	192,262	116,055

The company made no recognised gains or losses, other than those reported in the income and expenditure account.

**Alison Ward Accountants
Chartered Certified Accountants and Statutory Auditors**

28 Hills Road
Buckhurst Hill
Essex IG9 5RS

**DERMAN - FOR THE WELL-BEING OF THE
KURDISH & TURKISH COMMUNITIES**

(Company registered number: 02910220)

SUMMARISED BALANCE SHEET AT 31st MARCH 2016

	2016	2015
	£	£
FIXED ASSETS		
Tangible assets	1,541	2,055
CURRENT ASSETS		
Debtors	94,796	40,387
Cash at bank and in hand	119,057	95,050
	<u>213,853</u>	<u>135,437</u>
CREDITORS: amounts falling due within one year	<u>(23,132)</u>	<u>(21,437)</u>
NET CURRENT ASSETS	<u>190,721</u>	<u>114,000</u>
NET ASSETS	<u>192,262</u>	<u>116,055</u>
RESERVES		
Unrestricted funds	189,500	115,917
Restricted funds	2,762	138
	<u>192,262</u>	<u>116,055</u>

These summarised accounts have been extracted from the full financial statements of Derman – for the well-being of the Kurdish & Turkish Communities for the year ended 31st March 2016 and they may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the charity.

For further information, copies of the full financial statements can be obtained from
Derman – for the well-being of the Kurdish & Turkish Communities,
The Basement, 66 New North Road, London N1 6TG, Tel: 020 7613 5944.

The full financial statements were approved by the trustees/directors on 7th July 2016 and have been submitted to the Charity Commission and the Registrar of Companies.

Signed on behalf of the Trustees



CATRIONA SCOTT (CHAIR)
7th July 2016

WE PROVIDE OUR SERVICES FROM THE FOLLOWING GP SURGERIES AND CLINICS SERVİS VERDİĞİMİZ YERLER

During 2015-16 financial year we provided our services from 15 different GP surgeries and clinics in Hackney as well as Derman Office and Homerton Hospital.

We thank them all for their ongoing support to help and provide best care for their/our clients.

Place / Yer	Services we provide / Verdiğimiz Servisler
The Lawson Practice	Health Advocacy, Counselling and DV
London Fields Medical Centre	Health Advocacy
Kingsmead Healthcare	Health Advocacy
The Riverside Practice	Health Advocacy
Lower Clapton Health Centre	Health Advocacy
Barton House Health Centre	Health Advocacy, Counselling and Advice
Healy Medical Centre	Health Advocacy and Counselling
The Hoxton Surgery	Health Advocacy and Counselling
Well Street Surgery	Health Advocacy, Counselling and Advice
Homerton University Hospital, PALS Health Shop	Advice and DV
Latimer Health Centre	Health Advocacy
The Nightingale Practice	H. Advocacy, M. H. Recovery and Support, Advice and DV
John Scott Health Centre	Counselling, Mental Health Recovery and Support
Shoreditch Park Surgery	Health Advocacy, Counselling, Mental Health Recovery and Support and Advice
Queensbridge Group Practice	Health Advocacy
Mitchison Road Surgery	Counselling
Derman Office	Counselling, Mental Health Recovery and Support, Advice, DV and Activity Groups

LIST OF OUR FUNDERS (April 2015 - March 2016)

MALİ KATKIDA BULUNANLAR

DERMAN would like to thank all our funders for their ongoing support of the organization.

- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- London Borough of Hackney
- City & Hackney CCG
- SAfH (Social Action for Health) / HIAC (Hackney Information and Advice Consortium) / HAP (Hackney Advice Providers)
- GamCare
- Barton House Group Practice
- The Hoxton Surgery
- Shoreditch Park Surgery
- Hackney CVS
- City and Hackney Mind through City and Hackney Wellbeing Network
- East London NHS Foundation Trust
- The City Bridge Trust
- One Hackney and City

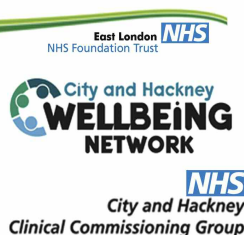
In partnership or/and joint work with

- The Salvation Army (Hoxton Worship & Community Centre, Hackney)
- Hackney CVS
- Social Action for Health
- Hackney Refugee Forum
- İMECE – Women’s Centre
- MARAC
- BME Access Service - East London NHS Foundation Trust
- City & Hackney Safeguarding Children Board
- City and Hackney Mind
- Shoreditch Trust
- Healthwatch Hackney
- City & Hackney CCG
- City & Hackney Carers Centre
- Bikur Cholim
- IAPT - Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- Tavistock & Portman NHS Foundation Trust

We would like to extend our gratitude to:

- ✓ **BME Access Service, Department of Psychology, City & Hackney Centre for Mental Health** for providing clinical supervision to our Mental Health Support and Health Advocacy teams.

Funded by



MANAGEMENT COMMITTEE MEMBERS

YÖNETİM KURULU ÜYELERİ

Catriona Scott	Chair, Retired Social Worker
Kadriye Ali	Service user
Ziya Adnan	Information Manager, NHS
Dr Angela Byrne	Clinical Psychologist, NHS
Nurullah Turan	M.Health Social Worker/Councillor
Dr. Zerrin Atakan	Psychiatrist
Adem Çelik	Treasury Manager, NHS-(from Mar'16)
Akgül Baylav	Retired Public Service Worker-(until Nov'15)

STAFF LIST

DERMAN ÇALIŞANLARI

Chief Executive Officer	(f/t)	Nursel Taş
Operations Manager	(f/t)	Zafer Kurşun
Administrative Assistant	(p/t)	Feyza Özcan Balaban
MENTAL HEALTH SERVICE		
Mental Health Service Coordinator	(p/t)	Çigdem Taş
Counsellors	(p/t)	Sıdıka Alkan
	(p/t)	Elvin Norman
	(p/t)	Aksel Segura (until October 2015)
	(p/t)	Ufuk Genç (from November 2015)
	(p/t)	
Mental Health Recovery Support Workers	(f/t)	Yeter Gözübüyük
Community Support Navigators	(f/t)	Gulistan Sanık
	(p/t)	Yüksel Erdoğan
	(p/t)	Nazlıhan Aktaş

HEALTH ADVOCACY SERVICE

Health Advocates	(p/t)	Ali Kemal Şahan
	(p/t)	Yüksel Erdoğan
	(p/t)	Gülseven Açıl
	(p/t)	Cemile Özkan
	(p/t)	Gulistan Turan
	(p/t)	Nazlıhan Aktaş
Sessional Health Advocate		Sema Balaban

DOMESTIC VIOLENCE OUTREACH PROJECT DV

Support Worker	(p/t)	Şebnem Uğural (from Sep'15)
	(p/t)	Meral Halkacı (until Aug'15)

WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

Advice Workers	(f/t)	Mikail Kaya
----------------	-------	-------------

VOLUNTEERS

Susan Awad – Trainee Counsellor
Yağmur Ardıç – Data Input
Sema Balaban – Data Input

Auditors

Alison Ward Accountants

Chartered Certified Accountants and Statutory
Auditors
28 Hills Road
Buckhurst Hill
Essex IG9 5RS

Bankers

The Cooperative Bank Plc

P.O Box 250
Delf House
Southway
Skelmersdale WN8 6WT

Derman

Registered Charity, No 1054792
Company Limited by Guarantee, No 2910220

**Serving
Our Communities
Since 1991**

**1991'den beri
Toplumlarımızın
Hizmetindeyiz**



Get Involved and MAKE A DIFFERENCE

Derman needs your support more than ever. With your support, we can continue to offer free services and run projects to as many vulnerable people as possible. Every year, we support thousands of people from Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot Communities. By supporting us today, you will be helping to make sure that we can continue to help more people and families turn their lives around and stay stronger.

Make a Donation

Visit our website at www.derman.org.uk
or contact us on **020 7739 7893**
for more information.

DERMAN

**The Basement
66 New North Road
London N1 6TG**

**Tel: 020 7613 5944
Tel / Fax: 020 7739 7893**

**E-mail: services@derman.org.uk
Website: www.derman.org.uk**

